



SHIROI BULLETIN

白井宣传

白井宣傳

홍보시로이

広報しろい

March, 2013



GENDER-EQUAL POINT OF VIEW WHEN CONSIDERING EARTHQUAKE DISASTERS

(震災の影響から見る男女共同参画の視点)

Natural disasters occurs anytime and anywhere. From the study of evacuee and emergency shelters management during the Higasi-nihon Earthquake and other earthquakes, the different points of view between men and women can be seen. Let's think about gender-equal ideas from the experience of the disasters.

“Troublesome case” and “Good case” according to gender

Thousands of evacuees were forced to have a difficult time at the emergency shelters for a long time after big disasters such as the Higashi-nihon earthquake, Hanshin-Awaji Earthquake and so on. Especially for women it was much harder to stay at shelters.

The results of the investigation conducted by the Cabinet Office Gender-Equal section and evacuee supporting groups also shows the same tendency. “Troublesome case” and “good case” for women at the shelters are as follows.

◆ Difference of needs

Items needed at shelters are different for men and women. Needs for women and infants cannot easily be seen from a man's view point. For example, men don't understand the sizes or types of women's under wear.

On the other hand, there were some good cases where women organized management systems to collect for women's needs.

After a big disaster like the Higashi-nihon Earthquake, people will have to stay at the shelter for a long time by their own management. In that situation, both men and women should take part in the planning and management of the shelter.

In everyday life

To deal with an emergency situation after a disaster, we need to have a gender-equal point of view, to know the difference between the way men and women think, to ensure respect for each other, with good communication in our daily life.

Cases at the shelters from a women's point of view

[cases to be improved]

Goods and items storage and distribution

- Women's and infant's items were not available
- Embarrassed to receive women's under wear and sanitary items distributed by men.

Shelter management

- No privacy with no partitioning
- No place for changing clothes, washing, drying clothes, and nursing.
- Feel unsafe to go to the dark and isolated bathroom

[good cases]

- Hold a women leaders' meeting every day at the shelter to collect women's needs and ideas and include them to improve overall shelter management.
- Set women's space, family with infant space, women's clothes drying space, and changing clothes space for men and women separately.
- Make an announcement that women and children do not go to the bathroom alone.

Women take part in the work of collecting needed items, arranging, and distribution, for women to receive goods that they want easily.

BUDGET DRAFT FOR THE FISCAL YEAR 2013 (平成 25 年度予算案)**Promoting a safe and peaceful city development -**

The FY2013 budget draft, compiled with the total amount of 127,906,311 thousand yen (4.4% increase over the last year), represents the sum of the general account, five special accounts and water supply account. This draft was submitted to the city's first ordinary assembly.

General account was 4.1% more than that of last year

The general account for the fiscal year 2013 amounted to 16,965,117 thousand yen, which was a 4.1% increase from the last fiscal year. Among the expenditure, social and public welfare expenses for senior citizens and children were 5,002,015 thousand yen (29.5% more than last year), and education expenses such as school and social education was 2,431,370 thousand yen (14.3% more than last year). These expenses were much more than other expenditures.

For inquiry contact: Zaisei-ka or Finance Section Tel. 492-1111 ext. 3331/2/7

一般会計 General Account (unit: thousand yen)**歳入 Revenue 16,965,117**

City tax 8,581,409 (50.6%) State expenditure 1,911,655 (11.3%) City loan 1,470,100 (8.7%)
 Local subsidy tax 1,163,000 (6.8%) Money transferred 1,008,043 (5.9%)
 Prefectural expenditure 826,347 (4.9%) Miscellaneous 605,319 (3.6%) Other 1,399,244 (8.2%)

歳出 Expenditure 16,965,117

Public welfare 5,002,015 (29.5%) Education 2,431,370 (14.3%) General affairs 2,109,958 (12.5%)
 Public hygiene 2,081,321 (12.3%) Public Bond 1,600,366 (9.4%) Fire Fighting 1,196,946 (7.1%)
 Public works 937,729 (5.5%) Other 1,605,412 (9.4%)

Breakdown of Income and Expenditure for the General Account**Explanation of Terminology****[Revenue]**

City tax: Resident tax, real estate tax, city planning tax

State expenditure: Subsidies etc. from the State

City loan: Money that the City borrows for a long term from the State, banks etc.

Local subsidy tax: The State subsidy to the local autonomy to balance the financial differences among autonomies of income tax, such as five State taxes

Prefectural expenditure: Subsidy from local government

Miscellaneous: Return of loan, saving interest, etc.

Money transferred: Money drawn from the city's saving fund, etc.

Others: Fees, commissions, money forwarded from the previous year, etc.

[Expenditure]

Public welfare: Welfare expenses for senior citizen and children, etc.

Education: Expenses for schools and social education, etc.

Public hygiene: Expenses for health checkups, garbage collection and disposal, etc.

General affairs: Expenses for office building management, PR, planning, traffic, safety measures, etc.

Public bond: Repayment of principal and interest that the city borrowed

Fire fighting: Expenses for the management of fire stations and for fire fighter's activities

Public works: Expenses for road construction and maintenance

Others: Expenses for the city assembly, agriculture/forest/fishery, and commerce/industry, etc.

MAIN PROJECTS FOR FY2013 (平成 25 年度主要事業)

City development for safe child-rearing

- Subsidies for children's medical expenses ・ ・ ・ 222,334 thousand yen
- Improvements for a primary school building ・ ・ ・ 471,123 thousand yen
- Improvements for a junior high school building ・ ・ ・ 18,953 thousand yen
- Improvements for a deteriorated joint school lunch cooking facility ・ ・ ・ 9,209 thousand yen

City development for safe living

- Improvements for the City office building ・ ・ ・ 12,540 thousand yen
- Promotion of community disaster prevention plans ・ ・ ・ 48,507 thousand yen
- Crime prevention ・ ・ ・ 573 thousand yen
- The handicapped welfare service ・ ・ ・ 5,000 thousand yen
- Subsidy for development of the aged care facility ・ ・ ・ 63,000 thousand yen
- Promotion of the local welfare plan ・ ・ ・ 261 thousand yen

City development for healthy living

- Prevention of infectious diseases ・ ・ ・ 70,398 thousand yen
- Specific health checkups ・ ・ ・ 32,284 thousand yen
- Special health guidance ・ ・ ・ 1,481 thousand yen

City development for healthy and vital activity

- Promotion of community activation ・ ・ ・ 2,786 thousand yen
- Management of social sport facilities ・ ・ ・ 32,183 thousand yen
- Support for farm product technology and management improvement ・ ・ ・ 17,000 thousand yen
- Promotion for brand strengthening of farm products ・ ・ ・ 3,214 thousand yen
- Support for activating small and medium-sized enterprises ・ ・ ・ 343 thousand yen
- Support for the city's Commerce and Industry activities ・ ・ ・ 1,000 thousand yen
- Development of an access road toward the industrial estate ・ ・ ・ 2,800 thousand yen

City development with comfortable and rich greenery

- Promotion for conservation of resources and energy ・ ・ ・ 19,250 thousand yen
- Maintenance and repair work of municipal roads ・ ・ ・ 148,231 thousand yen
- New city road construction and improvement work ・ ・ ・ 169,316 thousand yen
- Maintenance work for bridges ・ ・ ・ 18,300 thousand yen
- Maintenance and improvement work for waterways ・ ・ ・ 59,955 thousand yen
- Renewal work for Nanatsugi relay pump station ・ ・ ・ 291,310 thousand yen
- Development work for rain water drainage facility ・ ・ ・ 88,375 thousand yen

To promote the plans

- Screening for business ・ ・ ・ 2,263 thousand yen
- Provision of information system ・ ・ ・ 2,562 thousand yen
- Promotion of city development with citizens' participation and collaboration ・ ・ ・ 175 thousand yen

Others

- Measures for radioactivity ・ ・ ・ 36,228 thousand yen
- Subsidies for housing reform ・ ・ ・ 8,000 thousand yen
- Management of school libraries ・ ・ ・ 18,138 thousand yen

Shiroy Sport Park Tennis Event One Day Ladies' Match (白井運動公園テニスイベント)

Date : 13th (Wed) 9:00 am ~ 4:00 pm (in case of bad weather, cancelled)

Participants : first 16 pairs of ladies, 18 years and older

※ If applicants are less than 6 pairs, the event will be cancelled.

Charge : ¥ 2,500 (insurance and etc.)

Inquiry and application : by 10th(Sun), call or bring the charge to Shiroy Sport Park Tel 497-0222

CITY HAS DECIDED MEASURES AS A RESULT OF PROJECT SCREENING

(事業仕分けの結果に対する市の対応決定)

The city conducted project screening on August 25 and 26 last year, and the results were studied based on “the handling manual for the judgment of the result”.

The results for each project screening and the city’s future measures are as follows.

Projects decided “as it is”

[To be carried out as it is]

- ALT arrangement (School Education Section)
- School lunch operation for Sakuradai primary and junior high schools (School Education Section)
- School security measures (School Education Section)

[Reflect the review to FY2013 plan]

- Tender contract (Property Administration and Contract Section)
- Traffic safety measures (Civic Security Section)

[Reflect the review to FY2013 budget and plan]

- Assistant teacher arrangement (School Education Section)
- Health and welfare consultation (Health and Welfare Consulting Office)

Project decided “to be improved”

[Reflect the review to FY2013 plan]

- Promotion of environment beautification (Environment Section)
※A partial project to be continued
- Promotion of talented person’s education (General Affair Section)
- School sport facilities open to the public (Life-long Study Section)
※School swimming pools to be opened as is
- Civic swimming pool management (Life-long Study Section)
- Left bicycle measures (Civic Security Section)
- Stabilization of water and drainage management – middle term plan (Water/drainage Section)
- Shiroyama citizens’ college (Life-long Study Section)
- City park management (City Planning Section)
※Rented park to be continued as it is
- Community facility management (Civic Activity Support Section)

[Reflect the review to FY2013 budget and plan]

- Promotion of saving natural resources and energy (Environment Section)
- Temporary child care (Child/family Section)
- Promotion of joint septic tank installation (Water/drainage Section)
- Provision of information system (Planning and Policy Section)
- Library services (Culture Section)
- Promotion of district disaster prevention (Civic Security Section)
- (Mock) mom helper dispatch (Child/family Section)

[The following projects would take a long time for negotiation and coordination with related organizations in FY2013 so the projects will be reflected in the FY2014 budget and plan]

- Management of Komin Center and Working Juvenile Home (Commerce and Industry Promotion Section)
- Civic culture festival (Culture Section)
※A partial budget for this project is reflected in the FY2013 budget

[As the following projects will take time to review their influence, effectiveness and necessity, the city will decide how to deal with them in FY2013]

- Operation and management of Local Comprehensive Support Center (The Senior Welfare Section)
- Joint Council for the Welfare and the Child Committee (Social Welfare Section)

[Unable to review (Exceptional decision)]

- Employment and labor support (Commerce and Industry Promotion Section)

Decided as “Re-thinking for necessity”

[Reflect the review to FY2013 budget and plan]

- Family Support Center (Child/family Section)

[As the following projects will take time to review their influence, effectiveness and necessity, the city will decide how to deal with them in FY2013]

- Promotion of local products (Commerce and Industry Promotion Section)
- Operation and management of the Senior Employment and Guidance Center (The Senior Welfare Section)

Project decided to be implemented by the “State, Prefecture or broad public organization”

[Unable to review (Exceptional decision)]

- Management of planetarium (Culture Section)

※ Upon citizen's opinions, reflect improvement to FY2013 plan

Project decided “No longer necessary”

[Without discontinuance (Exceptional decision)]

- Building support to be earthquake-proof (Building Consultant Section)

※ Promotion to diffuse and educate positive earthquake-proof construction, and try to educate everybody about the construction system

Visit city homepage for more details

For details of each project review, please confirm at the city's information corner or homepage. Project screening will be continued in FY 2013. Further schedules will be advised in the Shiroy Bulletin or homepage as soon as they are decided.

For inquiry contact: Zaisei-ka or Finance Section Tel 492-1111 ext.3381

Shiroy Sport Park Pole Walking Class (白井運動公園ポールウォーキング)

Pole walking is a new exercise which will improve your walking balance and posture by walking while holding a pole.

Date : 21st (Thu) 10:00am ~12:00pm (In case of bad weather cancelled)

Participants : first 30 persons

※ If applicants are less than 10 the events will be cancelled.

Charge : ¥ 1500 (insurance and etc.)

※ Pole rental will cost 500 yen. The charge will be collected on the day.

Inquiry and application : by 19 (Sun) call or at Shiroy Sport Park Tel 497-0222

Come and Join Center Festival (センターフェスティバル)

Community Center Festival

Date : March 16th (Sat), 9:30 am~ 4:00 pm Program / Schedule as follows

Category	Program / Schedule
Exhibition	drawing, ceramic works, photography, calligraphy, wooden dolls, circle activity report,(all day)
Performance Experience	[performance] Cheer leading(9:45am~), Exercise(10:15am~), Piano and Opera(11:15am~), Folk song(12:30 pm~), Chinese boxing (2:00 pm~) [experience] Child and parent Rhythmic Kids (10:30 am~), Child and parent Rhythmic Toddler (11:25am~), Child and parent Rhythmic Baby (12:20 pm~), Kimono dressing demonstration (2:00 pm~) Wooden doll making, Lymph Beauty Therapy (all day)
Stall, sale	Shiroy produced vegetable soup, Gyoza, Yakisoba, Sweets, Red bean rice, Coffee, Tea, Handmade cake, Fresh vegetables harvested in the morning, Ceramic, Abacas goods, Flea market, Honey, EM products, Curcuma, Pillow cover, Accessories, Crafts (all day) Japanese tea ceremony (2:00 pm~)
Children's room	Hand craft class (10:00 am~), Game corner (1:00 pm~)

※ Stamp rally lottery 3:00 pm~

◆ Notes

- Please bring indoor shoes and shoes bag.
- Come on foot or by bicycle and ride together as parking is limited.

※ Contact the Center to confirm if car parking is available

- Program time and schedule may be changed.
- Sale and distribution will be finished when they are sold out.

SHIROI COMMUNITY CULTURE CENTER

Culture Hall

Tel 492-1121



Date	Hall	Program	Open	Charge	Information
10 (Sun)	Large	Hip Hop Dance circle beat Performance	2:00 pm	Free	Ito 497-0630
	Middle	Parent and child cartoon film show	10:30 am 1:30 pm	¥ 500	Animation Center 090-4715-1936
16 (Sat)	Middle	Family concert	2:00 pm	Free	Sato 492-3130
17 (Sun)	Large	Sakuradai Junior High School Brass band concert	12:30pm	Free	Sakuradai Junior High School Miyai 492-7020
20 (holiday)	Large	Family concert by Wind Quintet and friends	2:00 pm	¥1,000(non reserved) ¥500 elementary and junior high students	Culture Center 492-1121
21(Thu)	Middle	Cheer for workers fiesta	1:30 pm	Free	Social Welfare Section 497-3483
23 (Sat)	Large	Shumei Yachio Junior and Senior High School Brass band concert	1:00 pm	Free	Shumei Yachiyo Junior and Senior High School Ikenaga 450-7001
24(Sun)	Large	Spring Dance concert	3:30 pm	Free	Toriumi 090-4917-1816
	Middle	Heart full concert in Shiroy	1:00 pm	Free	Kameyama 491-9591
27 (Wed)	Large	Nanatsugidai Junior High School Brass band concert	2:00 pm	Free	Nanatsugidai Junior High School Yamamoto 491-1275
29 (Fri)	Large	Shiroy Senior High School brass band Concert	5:30 pm	Free	Shiroy Senior High School brass band Ishii 491-1511

※ Program may be changed according to the sponsor.

Planetarium

Tel 492-1125

Item	Program	Date	Charge
Kids show	Our space trip “ Darts’ Travel” (45 min)	Sun. 11:00 am	Shiroy residents Adults ¥ 210
Regular show	Space and 88 star stories ~Tonight stars and Constellation story ~ (45 min)	Sat. Sun. 1:30 pm	Children ¥ 100 Non Shiroy residents Adults ¥ 310
	Amazing Solar System Watched by Space Probe (45 min)	Sat. Sun. 3:00 pm	Children ¥150
Star watching event in the day time	Observe the surface of the Sun (in case of bad weather, cancelled)	16(Sat) 11:30 am~1:00pm	Free
Star watching and walking in March	After the lecture of stars in the dome, go out to observe Jupiter, Uranus and etc. (in case of bad weather, only lecture will be given)	16(Sat) 6:30 ~ 7:45 pm	Adults ¥ 200 Children free
Hiyoko planetarium	Star story for children who watch planetarium for the first time	20 (Wed), 22(Fri), 23(Sat) 11:30 am ~12:00pm	¥ 100 adults Children free
Starry sky live concert (for adults)	Recorder ensemble live performance by Shiroy Recorder Ensemble	24 (Sun) 1:30 ~2:20 pm	¥ 300 sold on the day at the Planetarium (reservation not necessary)

Health Check Tel 497-3495

Date	Time	Place
1 (Fri)	10:00 ~ 11:30 am	Fuji Center
13 (Wed)		Nishi-shiroi Fukugo Center
14 (Thu)		Health and Welfare Center

Citizens of all ages are welcome. Consultations are for general health checks such as blood pressure and urine testing.

* Telephone consultations are also available.

Children Health Check • Vaccination

Date	Place	Time	Person under the Category
Consultation for 4 month-old child care			
8 (Fri)	Health Center	9:30~10:00 am	Children born in October 2012
19 (Tue)		1:15 ~ 1:45 pm	
Consultation for child care on meals (chewing lesson class)			
7 (Thu)	Health Center	9:45 ~ 10:00 am	Children born in May 2012 will receive notification
Consultation for 1 year and 6 months old child care			
12 (Tue)	Health Center	1:15~1:45 pm	Children born in August 2011will receive notification
15 (Fri)			
Dental check-up for 2-year-old children			
13 (Wed)	Health Center	1:15 ~ 1:45 pm	Children born in September 2010 will receive notification
Consultation for 3 year-old child care			
1 (Fri)	Health Center	1:15~1:45 pm	Children born in September 2009 will receive notification
5 (Tue)			
The schedule above is for collective vaccinations. Please inquire about individual vaccinations. If you don't receive notification, please contact the Health Center			

**Local Exhibitions Hall** Tel 492-1124

Program	Content	Time	Charge
“History of Shiroi” regular exhibition	From ancient to modern times-history of Shiroi.	Tue. ~Sun. 9:00am ~5:00 pm	Free
Local history lecture ② “Village riot old story 2”	Introduction of history and culture in Shiroi Edo era village scene introduced in the ancient document	2 (Sat) 1:30~3:00 pm (reservation necessary)	Free

Library

Tel 492-1122

Item	Date	Program	Participant	Place
Story telling event	6, 13, 27 (Wed) 3:30 pm~	Picture book reading	Children who can listen to the story alone	Story telling room
Child and parent story telling	27 (Wed) 11:00 am~	Child song, picture book reading	Pre-school age children and parents in Shiroy	
Saturday story telling by volunteer group Moegi	1 (Fri) 1:30 pm~	Literary book reading	Adults	Study room on the 2 nd floor

※ open 9:30 am~ 7:00 pm on Tue ~ Sat. 9:30 am~ 5:00 pm on Sun.



Shiroy City Advisory Service for Foreign Residents

(白井市外国人相談窓口)

Shiroy City operates an advisory service to help foreign residents living within Shiroy City solve questions and obtain information related to daily life, city administration, facilities etc.

Reservation by telephone is necessary. (Phone: 492-1111 extension 3354 • 3355)

Language: English (Other languages could be available)

Date and Time: Will be decided when you reserve by telephone



Japanese Class for Foreign Residents (外国人のための日本語教室)

Time Date: Every Friday from 10:00am till noon

Place: Shiroy Ekimae Center

Participants: Foreign residents or those working in Shiroy City

Lesson fee: ¥1,000 (for textbook)

Instructor: International Friendship Association of Shiroy

Inquiry and application: Mr. Yoshida Phone 491-0791 (Mon.~Fri. 7:00pm~9:00pm)

Published by Shiroy City

1123 Fuku, Shiroy-shi, Chiba-ken, 270-1492 Japan

Phone: 047-492-1111 x 3354

Fax: 047-491-3510

<http://city.shiroy.chiba.jp/>

e-mail: kikaku-seisaku@city.shiroy.chiba.jp
